

عطایای روح القدس

¹Now concerning spiritual gifts, brethren, I would not have you ignorant. ²Ye know that ye were Gentiles, carried away unto these dumb idols, even as ye were led. ³Wherefore I give you to understand, that no man speaking by the Spirit of God calleth Jesus accursed: and that no man can say that Jesus is the Lord, but by the Holy Ghost. ⁴Now there are diversities of gifts, but the same Spirit. ⁵And there are differences of administrations, but the same Lord. ⁶And there are diversities of operations, but it is the same God which worketh all in all. ⁷But the manifestation of the Spirit is given to every man to profit withal. ⁸For to one is given by the Spirit the word of wisdom; to another the word of knowledge by the same Spirit; ⁹To another faith by the same Spirit; to another the gifts of healing by the same Spirit; ¹⁰To another the working of miracles; to another prophecy; to another discerning of spirits; to another divers kinds of tongues; to another the interpretation of tongues: ¹¹But all these worketh that one and the selfsame Spirit, dividing to every man severally as he will. ¹²For as the body is one, and hath many members, and all the members of that one body, being many, are one body: so also is Christ. ¹³For by one Spirit are we all baptized into one body, whether we be Jews or Gentiles, whether we be bond or free; and have been all made to drink into one Spirit. ¹⁴For the body is not one member, but many. ¹⁵If the foot shall say, Because I am not the hand, I am not of the body; is it therefore not of the body? ¹⁶And if the ear shall say, Because I am not the eye, I am not of the

¹اما درباره عطایای روحانی، ای برادران نمی‌خواهم شما بی‌خبر باشید. ²می‌دانید هنگامی که امت‌ها می‌بودید، به سوی بت‌های گنگ برده می‌شدید بطوری که شما را می‌بردند. ³پس شما را خبر می‌دهم که هرکه متکلم به روح خدا باشد، عیسی را آناتیما نمی‌گوید، و احدی جز به روح القدس عیسی را خداوند نمی‌تواند گفت. ⁴و نعمتها انواع است ولی روح همان. ⁵و خدمتها انواع است اما خداوند همان. ⁶و عملها انواع است لکن همان خدا همه را در همه عمل می‌کند. ⁷ولی هرکس را ظهور روح بجهت منفعت عطا می‌شود. ⁸زیرا یکی را بوساطت روح، کلام حکمت داده می‌شود و دیگری را کلام علم، بحسب همان روح. ⁹و یکی را ایمان به همان روح و دیگری را نعمتهای شفا دادن به همان روح. ¹⁰و یکی را قوت معجزات و دیگری را نبوت و یکی را تمییز ارواح و دیگری را اقسام زبانها و دیگری را ترجمه زبانها. ¹¹لکن در جمیع اینها همان یک روح فاعل است که هرکس را فرداً بحسب اراده خود تقسیم می‌کند.

یک بدن مسیح و اعضای متعدّد

¹²زیرا چنانکه بدن یک است و اعضای متعدّد دارد و تمامی اعضای بدن اگرچه بسیار است یک تن می‌باشد، همچنین مسیح نیز می‌باشد. ¹³زیرا که جمیع ما به یک روح در یک بدن تعمید یافتیم، خواه یهود، خواه یونانی، خواه غلام، خواه آزاد و همه از یک روح نوشانیده شدیم. ¹⁴زیرا بدن یک عضو نیست بلکه بسیار است. ¹⁵اگر پا گوید چونکه دست نیستم از بدن نمی‌باشم، آیا بدین سبب از بدن نیست؟ ¹⁶و اگر گوش گوید چونکه چشم نیم از بدن نیستم، آیا بدین سبب از بدن نیست؟ ¹⁷اگر تمام بدن چشم بودی، کجا می‌بود شنیدن و اگر همه شنیدن بودی کجا می‌بود بویدن؟ ¹⁸لکن الحال خدا هریک از اعضا را در بدن نهاد برحسب اراده خود. ¹⁹و اگر همه یک عضو بودی بدن کجا می‌بود؟ ²⁰اما الآن اعضا بسیار است لیکن بدن یک. ²¹و چشم دست را نمی‌تواند گفت که، محتاج تو نیستم یا سر پایها را نیز که، احتیاج به شما ندارم. ²²بلکه علاوه بر این، آن اعضای بدن که ضعیف تر می‌نمایند، لازمتر می‌باشند. ²³و آنها را که پست‌تر

body; is it therefore not of the body?¹⁷ If the whole body were an eye, where were the hearing? If the whole were hearing, where were the smelling?¹⁸ But now hath God set the members every one of them in the body, as it hath pleased him.¹⁹ And if they were all one member, where were the body?²⁰ But now are they many members, yet but one body.²¹ And the eye cannot say unto the hand, I have no need of thee: nor again the head to the feet, I have no need of you.²² Nay, much more those members of the body, which seem to be more feeble, are necessary:²³ And those members of the body, which we think to be less honourable, upon these we bestow more abundant honour; and our uncomely parts have more abundant comeliness.²⁴ For our comely parts have no need: but God hath tempered the body together, having given more abundant honour to that part which lacked:²⁵ That there should be no schism in the body; but that the members should have the same care one for another.²⁶ And whether one member suffer, all the members suffer with it; or one member be honoured, all the members rejoice with it.²⁷ Now ye are the body of Christ, and members in particular.²⁸ And God hath set some in the church, first apostles, secondarily prophets, thirdly teachers, after that miracles, then gifts of healings, helps, governments, diversities of tongues.²⁹ Are all apostles? are all prophets? are all teachers? are all workers of miracles?³⁰ Have all the gifts of healing? do all speak with tongues? do all interpret?³¹ But covet earnestly the best gifts: and yet shew I unto you a more

اجزای بدن می‌پنداریم، عزیزتر می‌داریم و اجزای قبیح ما جمالِ افضل دارد.²⁴ لکن اعضای جمیل ما را احتیاجی نیست، بلکه خدا بدن را مرتب ساخت بقسمی که ناقص را بیشتر حرمت داد،²⁵ تا که جدایی در بدن نیفتد، بلکه اعضا به برابری در فکر یکدیگر باشند.²⁶ و اگر یک عضو دردمند گردد، سایر اعضا با آن همدرد باشند و اگر عضوی عزّت یابد، باقی اعضا با او به خوشی آیند.²⁷ اما شما بدن مسیح هستید و فرداً اعضای آن می‌باشید.²⁸ و خدا قرارداد بعضی را در کلیسا، اوّل رسولان، دوّم انبیا، سوم معلّمان، بعد قوّات، پس نعمتهای شفا دادن و اعانات و تدابیر و اقسام زبانها.²⁹ آیا همه رسول هستند، یا همه انبیا، یا همه معلّمان، یا همه قوّات؟³⁰ یا همه نعمتهای شفا دارند، یا همه به زبانها متکلم هستند، یا همه ترجمه می‌کنند؟³¹ لکن نعمتهای بهتر را به غیرت بطلبید و طریق افضل را نیز به شما نشان می‌دهم.

excellent way.